Mes très chers et chères collègues,

Bonjour et Bonne Rentrée 2021-2022! It is with great enthusiasm that I would like to welcome each and every AATF JAF/SHF sponsor to the new school year. We have persevered through a truly challenging year and a half in education and have succeeded in large part by supporting one another: thank you. To those who are new JAF or SHF sponsors, welcome. Regardless of where you have been previously, we have all endured a trying time and are now looking for a new path forward. Last year came with a tremendous amount of uncertainty, educating students in learning models with which we were not fully comfortable, while also needing to constantly focus on individual school safety measures. I hope that this Fall issue of l’Élan finds you renewed, refreshed and recharged after your summer break.

This year, we will be able to progress forward with a return to some of our traditional JAF/SHF activities, while also continuing to embrace the necessary changes we have begun to identify that will move our AATF JAF and SHF charters forward. Last year was filled with many successes. We were able to perform virtual, recorded or outdoor induction ceremonies for our members which was something we had never imagined doing before. We modeled risk-taking. We modeled empathy and compassion. We are now poised to make continued progress with the knowledge that we are
capable of celebrating student success in varied ways. Hopefully, much of this year will feel like a balance between stability and progress. The pandemic provided us with an opportunity to look critically at our charters and helped to identify what was previously working well and what was not.

Roger Bacon once said “Knowledge of languages is a mirror, a window and a doorway to wisdom.” — We have had the opportunity to look at ourselves and our charters in the mirror and ask the questions: Which of our practices lead to an improved JAF/SHF Charter? Are our members seeing themselves and their experiences reflected and respected within our AATF JAF/SHF community? I spoke to many of you who stated that you were able to develop a different type of relationship with your students over the past year because you quite literally had a window into their homes and they into yours. Last year’s focus on compassion and grace allowed for us all to more clearly peer into each other's lives, developing a different kind of understanding. Our goal now is to open doors that allow for all JHF/SHF charters to be met with future success. As Paris prepares for the summer Olympics 2024, we want our charters to embody the Olympic values of friendship, respect, and excellence. I hope that each of you continues to reflect upon your JAF/SHF charters while also providing members with a window into new opportunities. Collectively we will then be able to open “french doors” for our students to walk through ... into a continuously changing world.

With all of that said, this year we will have the opportunity to welcome new members to the AATF JAF/SHF National Council. Fanny Clonch will follow in Roseann Lorefice’s footsteps and take on the role of the Élan editor in chief. She brings with her a wealth of enthusiasm, editing experience and many years of teaching experience. We are thrilled with the number of JAF and SHF sponsors who expressed an interest in this position. Roseann Lorefice has transformed what used to be a simple newsletter into the official JAF/SHF publication; she will be tremendously missed, we thank her for her service, and for her generous offer to guide the new editor through the process as they take on this enormous responsibility. Also on January 31st, our wonderful teacher representative, Tracy Rucker, will complete his term as JAF/SHF Teacher Rep and take on his responsibilities as our new AATF Vice President. Kudos to Tracy who has also been recognized as Kentucky World Language Association Teacher of the Year!! Please consider running in the elections to fill Tracy’s shoes and to work with our wonderful teacher representative Kimberley Bryant Harter!

While the summer has been wonderful, our AATF JAF and SHF charters are way more fun with our sponsors and student members present. Please make sure as we start the school year to take the time to let students peer through your window and do so in kind. The time spent investing in relationships will always pay dividends. We hope that you enjoy this edition of l’Élan. Mille fois merci to our sponsors who took time out of their summer vacation to generously contribute to our resourceful Bourse aux Idées, and we look forward to serving you during the year.

—La votre,

Regina
To say that AATF Secretary April Anthony and Administrative Assistant Lindsey Gibson were challenged in filling orders during the past two induction periods would be an understatement. They went above and beyond in verifying active membership of teachers, following up with lapsed members, sending out orders as quickly as possible with an unreliable mail system and all with good humor and smiles in the process. A heartfelt merci for all their efforts.

They simply ask all members to respond to them in a timely manner so requests for purchases for the various chapters can be promptly addressed, as long as chapter reports have been filed and chapters are active.

And let’s not forget that they are also responsible for yearly providing all the chapter statistics to National Council. Chapeaux to them for outstanding service to our organization!!

AND JOIN US ON:

FACEBOOK: https://www.facebook.com/groups/aatfSHF

TWITTER: @aatfshf

INSTAGRAM: @aatfshf

21st Century, we have arrived!!!
IMPORTANT: Teacher Representative Election 2021

An election will be held in November for one of the two Teacher Representative positions on the SHF/JAF National Council. All sponsors will be asked to participate in online voting. The term of office is three years, January 1, 2022 through December 31, 2024.

RESPONSIBILITIES:

✦ Serve on three contest committees (December, January, February)
✦ Read annual reports and request articles for *La Bourse aux Idées* (July)
✦ Co-host the annual SHF/JAF breakfast and SHF/JAF session at the AATF convention
✦ Attend the SHF/JAF National Council meeting (July)
✦ Consult and comment on the SHF/JAF Facebook page
✦ Assist the president when needed on matters such as SHF/JAF materials
✦ Vote on new initiatives

If the idea of serving SHF/JAF on the national level interests you, the following information in a Word document must be sent to Jayne Abrate, abrate@frenchteachers.org by October 31, 2021.

✦ Present position: position, institution, city, state, starting date
✦ Teaching career
✦ Education
✦ AATF: member since year, AATF position(s) held, date(s)
✦ Honors and Awards: given by, year

Include a statement concerning all aspects of your involvement with the SHF including why you would like to be a member of the SHF National Council as Teacher Representative (100 - 250 words) and a photo in a digital format.

The above information will appear on the ballot in November. Thank you so much for your dedication to AATF and SHF.
Summary of the National Council Meeting
Held virtually Tuesday, July 20, 2021 9:30 a.m.

Members: SHF/JAF President (Regina Symonds), two teacher representatives (Tracy Rucker and Kim Harter), editor of l’Elan (Roseann Lorefice), the AATF Secretary (April Anthony) and Executive Director (Jayne Abrate), and national president of the AATF (Anne Jensen).

✦ SHF and JAF contests, rubrics and number of submissions discussed. Established traditional deadlines were maintained and deadlines set for 2021 – 2022 (refer to Calendrier). Suggested topics will be sent out to members to be voted on and decided.

✦ Protocol decided for soliciting articles for the next two issues of l’Elan by referring to the submitted chapter reports. Number of annual reports submitted verified.

✦ Notice given that new products are available in the store with the new Absolu logo. The website has been updated with scripts provided for both SHF and JAF induction ceremonies.

✦ Notice given that the SHF President’s name will appear on all official society documents.

✦ Headquarters report:
  10 new JAF charters, 129 new SHF charters
  1 reactivated JAF charter, 105 reactivated SHF charters
  50 active JAF charters, 1791 active SHF charters
La Bourse aux Idées

Editor’s Note: Contributions for “La Bourse aux Idées” are solicited from teachers when they submit their annual report. The articles reflect the activities undertaken by SHF and JAF chapters in addition to activities sponsored by French Clubs and those done in class.

In this fall edition of the newsletter, many submissions are featured. In the spring issue, there will be fewer articles since the focus is on the outstanding work submitted by students who were successful in entering prize-winning essays.

Future articles may be submitted in English or en français. All chapter sponsors are encouraged to submit ideas to share with colleagues. Contact the editor at aatfelan@gmail.com to obtain submission information.

Teacher: Wendy Witt
School: Elgin HS, Elgin, IL
Project: Francophone Trivia Contest

The Elgin High School chapter of SHF hosts an annual school-wide francophone trivia contest during National French Week. Students collaborate on researching facts, creating posts for our own French Week Wakelet, creating student bulletin announcements, and creating the trivia questions. We meet weekly for about 30 minutes to do this.

The Wakelet is our digital platform for posting the facts and the Google Form trivia quizzes. This worked well during distance-learning and I anticipate keeping the platform for in-person. Instead of our traditional poster displays, we can post QR codes for the Wakelet around school. I invited SHF members to add directly to the Wakelet, but they were more comfortable collaborating on a Google Doc. They did all the research and decided on the order/content of posts, announcements, and difficulty of the questions. All I did was copy and paste to the Wakelet Google Forms.

We started announcing French Week the Friday before, directing students to the Wakelet for information. Three quizzes were staggered: Wednesday to kick off
the week, Friday, and Monday. The winner of a $5 Starbucks e-card was drawn at random from correct answers for each quiz. We ended the week with a $15 Starbucks e-card grand-prize drawing from those who correctly answered all three questions. Drawing is a snap if you export the quiz results to a Google Sheet and use the magic Excel randomizer formula (works in Sheets!) By the end of the week, staff were asking to participate in the trivia quizzes. We plan to include them in the 2021-22 school year.

This activity is a great way to build community in SHF and school wide.

TEACHER: Denise Joseph
SCHOOL: Roncali HS, Indianapolis, IN
PROJECT: SHF Ceremony With Cultural Diversity

My SHF Ceremony 2021 was held in person for my AP French students at the end of March. It took place during class time, and began with the Official Ceremony, followed by a brief degustation of French pastries, and a presentation of three Diverse Francophone Cultures.

The first Francophone culture presented was Lebanon, highlighted by my colleague who had studied in Lebanon for a semester. The video she chose from YouTube was "WHY IS LEBANON SO FRENCH?: This was followed by an introduction to Senegalese culture, offered by another colleague. Her offering was 10 Best Tourist Destinations in Senegal Not to be Missed. And finally, the francophone culture of Montréal, Canada was showcased via "Montreal Vacation Travel Guide/Expedia". All selections lasted no more than five minutes which kept the interest of the students very focused. In addition, we used YouTube videos to
show the linguistic differences between European and Canadian French as well as French Canadian Clog Dancing.

After students viewed all these videos, they were asked to write three new things they learned, and state which country or city they would prefer to visit and why. My students really enjoyed learning about these francophone countries and cities, and more than half preferred to visit Montréal because they wanted to taste the Québec cuisine, especially poutine! We succeeded in making our induction ceremony into a learning experience that benefitted all.

**TEACHER:** Jennifer Bonn  
**SCHOOL:** Mt. Paran Christian School, Kenesaw, GA  
**PROJECT:** Crêpe Day

Crêpe day is the most anticipated day of French Week at our school. On this day, we team up with our cafeteria and the cafeteria provides us with over a thousand pre-made and heated crêpes as well as all the toppings we will add to them. The cafeteria also sets up a special station for us to serve the crêpes.

My French students and myself are the servers. We provide information about the crêpes, the history involved, and recipes. Many of the younger students have never had one and although they may be hesitant to try the first one, we see them in line five more times with whip cream and chocolate on their lips. The line for crêpes always stretches all the way down the hall.

Crêpe day is a way to educate students about some French culture, but it is also a chance to allow the French students to feel important and to validate their choice of language. My students love to serve their friends, and many have said it was the best thing they did all year.
TEACHER: Candace Thomason  
SCHOOL: Enterprise HS, Enterprise, AL  
PROJECT: SHF Members Honor Veterans

Since the Fall of 2011, our SHF members have worked with the French Club to celebrate veterans in our community. Our school is located near an international military helicopter training post so we have numerous teachers and staff who either are veterans or are related to veterans.

When we first began this project, we decided to recognize only teachers and staff who were veterans, but we now we include family members as well. To be sure we included everyone, I send a group email to all school faculty and staff, asking them to respond if they were a veteran and include their branch of service.

Our president created a color design for an 8½ x 11” piece of card stock with the motto “We (heart) our Veterans” with space at the bottom. We laminated the card stock, adding the name and branch of service at the bottom afterward. In this way, we can amend the names if there are personnel changes. Around mid-October, members post the signs outside teacher/staff workspaces, offices and classrooms.

Simultaneously, members exchange forget-me-not flowers for donations to the local chapter of Disabled American Veterans. I simply contacted the local DAV and asked them if we could have a supply of the little lapel flowers that they often distribute. They were delighted and willingly provided them to us. We pack them in sandwich bags (12 flowers x .25¢ = $3) and students exchange them for donations around school. Proceeds from this sale is given to the local chapter of the DAV who use these funds to help local veterans in whichever way seems most beneficial each year. One year the funds helped defray a veteran’s home heating costs, and another year the funds contributed to donations put toward the purchase of a mini-van that could transport local veterans to the nearest Veterans’ Hospital.
Our DAV liaison even makes a certificate for each participating student, and we send photos to the local news.

TEACHER: Virginia “Ginnae” Stamanis
SCHOOL: The Meadows School, Las Vegas, NV
PROJECT: Trunk or Treat

In October 2020, during the Covid pandemic, our school held its first ever TRUNK OR TREAT and our SHF and Cercle de Français chose to participate in this activity. One of our students volunteered his truck and he and his classmates decorated it as a HAUNTED CAFE.

We had cobwebs on menus, plastic croissants, a small table with chairs, cups, lights, and candy to distribute to the families from our Lower/Elementary
The Upper School students distributed candy from cauldrons to the little ones, with slotted spoons and spatulas (not touching the candy) while wearing masks, flags and aprons. They greeted the little ones with "Bonsoir! Bonne Fête de Halloween! Veux-tu//Voulez-vous des bonbons?" Though a little cliché, it was fun, and a bonus for us was meeting several francophone families in our area whom we did not know!

Students earned service hours their participation. We hope to continue this activity as it becomes a tradition at our school.

**TEACHER:** Jacqueline Rebok  
**SCHOOL:** Reservoir HS, Fulton, MD  
**PROJECT:** La Cuisine Virtuelle

During our nearly year-long venture in virtual learning at my suburban Maryland high school, I struggled to find ways to interact and connect with my SHF members. In the past, my students would beg me to have cooking demonstrations and I was hindered by restrictions in our building and school system. Offering virtual cooking lessons through Google Meet eliminated these hurdles and we were able to complete three separate lessons and subsequent tastings.

Our lessons included croque-monsieur, beignets africains (often known as mikaté, puff-puff, or bofrut), and Haitian butter cake (sans rhum). I found simple recipes that allowed substitutions for dietary restrictions. With students cooking in their own homes, their food restrictions could remain private which was a surprise benefit of the online format. I gave students in advance a list of ingredients to have ready, as well as tools that they would need. I always did a trial run of each recipe to confirm that I, a novice cook at best, could easily complete the dish. I sent my
students some pointers after I completed my tests. For the beignets, I asked students to prepare the yeast in advance so it would be ready to incorporate during our Google Meet. For the cake, we closed the Meet while it was in the oven and came back an hour later for our tasting.

The beignets africains were actually completed on Mardi Gras, a little twist to a New Orleans tradition. We created Mardi Gras masks with an homage to the pandemic that made these virtual cooking lessons necessary and possible. We also paired our final cooking lesson with a movie night and I streamed a movie of the students’ choice as we sampled our tasty treats. On s'est bien régalé!

TEACHER: Julie Hoefling
SCHOOL: Alvarez HS, Salinas, CA
PROJECT: Walking Locally, Making An Impact Globally

This past year marked the second year that our French Club/SHF students have sponsored a Global 6K for Water in our community. Our members always strive to serve the local community, as well as the global community. Because we learn about so many francophone cultures around the world in conjunction with the UN Sustainable Development Goals, the students know that Goal #6 is "Clean Water and Sanitation: Clean accessible water for all is an essential part of the world we want to live in."

Working with a non-profit like World Vision makes it easy to organize a local walk (hopefully in person, next year!) and make a big impact without having to reinvent the wheel. Our district approved this activity for community service, so many more than just French Club/SHF students participated! Last year, we were
one of 880 teams with a total of 19,800 participants raising over $2,192,125. This brought clean water to 43,800+ people!

The first year we participated (2020), we had only about 20 participants mostly because the pandemic hit while we were still in the planning and advertising stages! However, even though we were still in distance learning until the last six weeks of school in 2021, we managed to get the word out even better and had almost 50 participants! One teacher offered to sponsor up to 10 students who needed help with their sponsorship (aka registration fee)! We are hopeful that this next year's Global 6K will be even bigger and maybe even in-person!!

World Vision provides amazing support every step of the way (no pun intended!), but I am happy to help anyone who wants to get his/her students involved in such a great cause! What a great way to add another facet of global competence to the next generation of global citizens!

**TEACHER:** Laura Faga  
**SCHOOL:** Lewis S. Mills, HS, Burlington, CT  
**PROJECT:** Senior Citizen Prom

Each year, the Lewis S. Mills High School National Foreign Language Honor Society (NFLHS) students, which is composed of members of the French, Chinese and Spanish Honor Societies, looks forward to hosting our Senior Citizen Prom. At this popular event, NFLHS members prepare and serve dinner and dessert, facilitate activities such as bingo, games, and dancing, and participate in cultural performances.

In the fall of 2019, NFLHS hosted approximately 40 senior citizens who enjoyed a lovely meal along with a variety of desserts, danced to classic songs such as “The Wonder of You”, requested newer hits like “Fireball” by Pitbull, and won many bingo prizes. Student performances included a ballet dance by two French students and a beautiful rendition of “La Vie en Rose” among others. The
senior citizens and the NFLHS members were all looking forward to the 2020 event, but due to the COVID-19 health crisis, we were unable to host our annual event.

In a quest to keep in contact with the senior citizens who typically attend, one of our members designed a Thanksgiving card in the three languages that our members study and we created cards to send to the senior citizens. Each member wrote a note to one of the senior citizens and we sent them out prior to the Thanksgiving holiday. Some of the senior citizens reached out to me to thank me and the students for their thoughtful cards. We are hopeful that we will be able to hold our 2021 event and welcome the senior citizens back in person.

TEACHER: Rob Napier  
SCHOOL: Ft. Worth County Day School, Ft. Worth, TX  
PROJECT: Facetime With French Students

It goes without saying that the past year or so has been a tad unusual, especially for students. Thankfully, the vast majority of Fort Worth Country Day's school year was spent in the classroom with mask-wearing, social distancing and hygiene measures in place.

The 8th Grade French class did tremendous work in all areas and rose to the occasion when it meant speaking to students at the Collège Maria Callas in Courtry, about 40 km northeast of Paris. The partnership was created in conjunction with teacher Rémi Casale who was looking for his Advanced English students ("anglais renforcé/anglais euro") to have an opportunity to connect with English speakers.

Given the rotating schedule, Covid and time difference, it meant we could only connect a few times through the year. Another hindrance was mask-wearing as it meant lip reading was not possible to aid comprehension. Nevertheless, students on both sides of the Atlantic did their utmost to take turns between English and French, asking and answering questions. The French students' questions often focused on the FWCD students' heritage while differences in school life and vacation activities were of particular interest to the Falcons. Overall, the experience was positive although everybody longs for the time when we can talk without masks and Covid is no longer “d’actualité”!
TEACHER: Jennifer Weir  
SCHOOL: Benedict Day School, Sumrall, MS  
PROJECT: La Fête des Lumières

This is an activity that I will do with my students, now that we are back in person. Students will learn about the city of Lyon, France and its historical Fête des Lumières. For a hands-on experience, each K-8 student will create his/her own artistic glass jar light holder and each grade will create its own light installment based on a theme related to the conceptual unit to set up outside (inside COVID permitting). The community will be invited the evening of December 8th to view their work as well as purchase hot chocolate and crêpes sold by the JAF.

The evening will open with a song by JAF members, and then mass will be held to celebrate the Feast of the Immaculate Conception. Parents/community members will then be free to enjoy touring the school to see students’ works.

TEACHER: Andrea Leslie  
SCHOOL: Ralston Valley HS, Arvada, CO  
PROJECT: Pandemic-inspired Induction

Our springtime induction ceremonies are traditionally very special events. We invite families to our school library where they enjoy French-inspired foods and student entertainment of music and poetry recitations. We also conduct a small silent auction with donated items to fund our activities during the year. We then induct new members in a candlelight ceremony and award honor cords to seniors. We finish with a slideshow highlighting our activities from the year.

When the pandemic hit, I was reluctant to give all abandon that, so we delayed our induction ceremony to the Fall and had an outdoor, distanced event, starting with a trumpeted version of the Marseillaise. Since lighting candles was not viable outside, I purchased small metal and glass lanterns at IKEA (about $4 each) which current members lit and then handed to each new member as they were inducted. It was a chilly October evening, but memorable as an actual in-person event when everything else had been online. The lanterns were such a hit,
we repeated this new tradition at our outdoor Spring induction in April. Students keep the lanterns, which we decorate with red, white and blue ribbons.

Several students have told me how important these lanterns are to them, and that they have a special place in their rooms to serve as a daily reminder of their membership in the Société. This now appears to be a new tradition that we will incorporate each year into our annual event, whether outside or back in the library.

TEACHER: Minoushe Kaufmann-Perry
SCHOOL: Discovery Middle School, AL
PROJECT: Le Français Pour Tous

During a year of desk shields and virtual screens, our chapter chose to promote French and reach out to our community. We were successful in creating a video remotely, (collaborating both remotely and face to face), offering to help clean desks for teachers, providing tutoring at a local café, and making signs to welcome students during optional in-school testing opportunities.

Expanding the French language program was a challenge students embraced immediately. They created posters and QR codes, presented and taught parts of the body via songs for all elementary schools during a Falcon Forum and made links to flyers advertising their help to all teachers at both of our middle schools. Their efforts resulted in a surge in students enrolled this year at the 6th grade and beyond, with 330 students overall.

Our induction ceremony was tricky to coordinate as virtual students required a social distancing guarantee when in the school building. For this, the principal permitted us to use the cafetera where tables were spread apart to allow for this. Students led the ceremony and read flawlessly in French without rehearsal, due to end of year exams and other commitments. Parents were impressed and thrilled to hear their children speak French comfortably. One parent expressed her amazement as her daughter came into this language without any prior knowledge.

This leads to the most logical conclusion: "Impossible n'est pas français!".
Another great idea: Why not encourage a middle school colleague at your school to start a chapter of the Jeunes Amis du Français? Here are some starting points!

**STEPS TO START A NEW JAF CHAPTER**

The AATF Société Honoraire de Français is a national organization. Each school has its own local chapter of SHF. These chapters are different than AATF chapters, which are for teachers. A student is inducted into a local chapter at their school.

1. Become a current member of [AATF](#).

2. Read the [JAF Constitution](#) to ensure your plans for the chapter fall within the national guidelines.

3. Complete a [Charter Application](#).
   a. Select your first choice for the name of your chapter.
   b. Pay the one-time $10 charter fee. You may pay by credit card or select the "Check/Money Order” option to create an invoice to mail with a check. Please allow 5-10 business days after payment and correct information are received for processing.

4. Create chapter bylaws; determine standards for membership. ([See sample](#))

5. Begin organizing your new members:
   a. Allow students to apply for membership or invite students who qualify
   b. Select and invite members (collect membership dues)
   c. Elect officers

6. [Register new members online](#) and submit a $4.50 membership fee per initiate.

7. Hold your first induction ceremony.
ÉCHANGER POUR S’ENRICHIR
Chers et chères collègues,

Je prends cette occasion pour vous souhaiter une bonne rentrée après deux années tumultueuses. Espérons que l’année scolaire 2021-2022 sera plus calme et que nous pourrons retourner à nos activités et célébrations traditionnelles.

Ce n’est pas encore le cas dans certaines régions où les écoles sont toujours en mode virtuel. Nous vous invitons à partager les activités virtuelles que vous avez imaginées et celles que vous avez réussi à transformer en virtuelles pour vos collègues qui ont besoin d’inspiration.

Nous venons d’envoyer les rappels de cotisation pour 2022. Pensez à renouveler votre adhésion à l’AATF aussitôt que possible afin d’éviter tout retard pendant la période la plus chargée des commandes (mi-mars à mi-mai). Le moyen le plus sûr et le plus efficace de placer une commande est toujours dans notre boutique en ligne. Méfiez-vous toujours de la poste. Les délais de livraison du courrier normal peuvent varier énormément. De même, suivez toute demande que vous soumettez à votre école afin de vous assurer que les documents nécessaires ont bel et bien été expédiés à temps et en votre nom. Des documents ou paiements au nom d’une secrétaire ne peuvent pas être vérifiés.

Le manque d’un rapport annuel pourrait aussi retarder une commande. N’oubliez pas que pour avoir un chapitre actif, il est obligatoire de soumettre un rapport annuel. Le formulaire en ligne ne prend que 3-5 minutes à remplir. Même si vous n’avez pas pu avoir de cérémonie à cause de la pandémie, merci de nous le signaler en remplissant le formulaire. Si vous ne l’avez pas encore fait, vous recevrez par mél des rappels réguliers avec le lien.

Voilà des conseils qui pourront vous être utiles dans les mois à venir :

• Passez votre commande le plus tôt possible.
• Utilisez la boutique en ligne si vous le pouvez.
• Assurez-vous que tous les documents sont bien remplis à votre nom avec moyen de paiement indiqué.

• Vérifiez que votre cotisation à l’AATF a été réglée ou est incluse avec la commande.

• Evitez d’envoyer des documents par la poste normale. Utilisez FedEx si vous les envoyez avec un chèque ou faxer/scanner une copie de tout avec une copie du chèque.

• N’envoyez pas de multiples copies d’une commande. Dans le cas précédent, nous vous prions de bien indiquer qu’une a déjà été faxée/scannée.

Dans la boutique en ligne, vous recevrez deux confirmations (une qui confirme la commande et l’autre qui confirme le paiement). Nous confirmons automatique par mél toutes les commandes reçues par fax/courrier. Si vous n’avez pas reçu de confirmation, nous n’avons pas reçu la commande.

Quand vous passez une commande, vérifiez régulièrement s’il y a des messages provenant de shf@frenchteachers.org (confirmation, problèmes avec la commande, renseignements supplémentaires demandés) et stamps.com ou fedex.com (code pour suivre un envoi).

Mais avant tout, nous vous félicitons pour tout ce que vous faites pour rendre l’étude du français vivante et motivante pour vos élèves, pour récompenser leur travail et pour les inspirer à continuer leurs études à un niveau plus avancé. N’hésitez pas à contacter April à shf@frenchteachers.org ou moi-même à abrate@frenchteachers.org pour toute question.

— Jayne Abrate
National French Week and Francophone Trivia Contest
*November 3 - 9, 2021*

Creative Writing Contest: JAF
*deadline: December 6, 2021*

National French Week Video/Animation Contest
*December 15, 2021*

Francophone Studies Awards
*deadline: January 10, 2022*

Creative Writing Contest: SHF
*deadline: February 7, 2022*

Le Grand Concours
*Grades 1-6  February 14 - Marcy 5, 2022*
*Grades 7 - 12 (01 - 5) February 16 - March 30, 2022*

AATF Annual Convention
*July 11 - 14, 2022 in New Orleans, Louisiana*
*July 2023 in Trois Rivières, Québec*
*July 2024 in Paris, France*
*July 2025 in San Diego, CA*
Editor’s Final Note: This is my last issue as editor of l’Elan. It has been a privilege to be involved in taking this publication into the 21st Century. Many thanks to Abbe Guillet, SHF Past President, who offered me the opportunity and challenge to do this. And sincere appreciation to Executive Director Jayne Abrate who allowed me the freedom to create. I am pleased to turn things over to my colleague Fanny Clonch who approaches this with passion and creativity!

The AATF is an inclusive association, which seeks to build, value, honor and cultivate diversity. Associations that are diverse in age, race, ethnicity, faith, gender identity, sexual orientation, physical or mental ability, and perspectives are better associations. To this end, we seek to create a community where educators from any background can promote francophone cultures around the world.

L’Elan, Bulletin de la Société Nationale de Français et des Jeunes Amis du Français, is a non-profit publication which operates under the auspices of the American Association of Teachers of French. It is published in the Fall and Spring as a service to its members and sponsors and other World Language professionals.